

JAF AE Newsletter



No. 29 (October 2009)

第25回全国大会 / 熊本学園大学にて開催

プログラム

大会テーマ: **Intercultural Communication and Collaboration within and across Sociolinguistic Environments**



日時: 2009年9月20日(日) 9:00 - 18:00
<プログラム>

開会: 大会実行委員長・竹下裕子
(東洋英和女学院大学)
米岡シュリ(熊本学園大学)

開会の辞・会長挨拶: 本名信行(青山学院大学)

研究発表

司会: 三宅ひろ子(青山学院大学)

1. 「日本人英語学習者の英語に対するイメージ—ESSC 応募作品のパワーポイントファイルの画像に関する一考察—」

齋藤智恵(国際医療福祉大学)

2. 「日本人大学生が持つ英語変種へのステレオタイプ分析—言語態度研究からの考察—」

花元宏城(関西大学大学院)

基調講演 (JAF AE/IAICS 合同)

“Can Japanese Culture be Translated?: The Case of Musashi Miyamoto's *The Book of Five Rings*”
堀正広(熊本学園大学)

研究発表

司会: 田中富士美(東洋英和女学院大学)

3. “What are the differences in learners' attitudes toward language learning? A case study on learners in an Asian country and a western country”

濱田陽(横手清陵学院高校)

4. “Japanese Teachers' Use of English in Senior High School ELT: Investigations on Learners' Preference and Awareness”

白川尚志(学習院高等科)

5. “Developing an English teaching method catered to Japanese students' needs: toward increasing intelligibility of Japanese English”

小田節子(金城学院大学)

田嶋ティナ宏子(白百合女子大学)

パネル (JAF AE/IAICS 合同)

Recognizing and Responding to International Linguistic Environments:

司会: 竹下裕子(東洋英和女学院大学)

“Conceptualizing international language management and international language management specialists in Japan”

本名信行(青山学院大学)

“Developing a training program for international language management specialists”

猿橋順子(青山学院大学)

“English as a company language in Japan”

柴田亜矢子(青山学院大学)

“English language teaching in-house”

齋藤智恵(国際医療福祉大学)

“Corporate-level responses toward the linguistic needs in Japan”

松本明子(大東文化大)

“Looking at Kumamoto Castle from an international language management point of view”

米岡シュリ(熊本学園大学)

基調講演 (JAF AE/IAICS 合同)

"Globalization: Whither, Whether, and Why?"

ブルックス・ヒル (トリニティー大学)

JAF AE/IAICS 合同閉会式

基 調 講 演 レ ビ ュ ー ①**"Can Japanese Culture be Translated?:"****The Case of Musashi Miyamoto's*****The Book of Five Rings*"****Prof. Masahiro Hori****Kumamoto Gakuen University****Reviewer: Sanae Tsuda
(Tokai Gakuen University)**

After Professor Judy Yoneoka introduced her colleague, Professor Masanori Hori (henceforth Hori), the dean of the faculty of foreign languages, as a prominent scholar in English stylistics, he gave a brief introduction of his university to the participants of IAICS/JAF AE joint conference.

He started his talk by mentioning great Japanese minds of the Meiji era who introduced Eastern cultures to the West. First, he referred to Okakura Tenshin and *The Book of Tea* that regarded tea not only as an embodiment of Zen spirit with its simplicity but also its secular importance in Japanese culture. Next he spoke of Zen Buddhist, Daisetsu Suzuki, who had a great influence on the general public as well as on great psychologists such as Carl Jung and various poets. Third he introduced Inazo Nitobe and his *Bushido* which explained the martial art of *Samurai* and its spirit of devotion and sacrifice, and compared it with Western chivalry. Hori pointed out that the effort of these Japanese cultural giants in explaining Japanese culture to the West was successful because Okakura, Suzuki and Nitobe were thoroughly familiar with Western culture as well.

In discussing translation of cultures, he then focused on the stylistic aspects of translating one of Matsuo Basho's haiku 'Furu ike ya / kawazu tobikomu / mizu no oto' as an example. He showed various English translations highlighting

problems in the translation of creative work of art into another language. For instance, *tobikomu* is translated in the past tense as 'jumped' in one translation, the present perfect or present tense in others, and *kawazu* is treated as a plural or a singular according to its translators. Citing various translators' efforts, Hori posed the question whether it is possible to convey the original meaning of Basho's Haiku in translations.

He then talked about differences in sentence structures between Japanese and Western languages by taking Zen Koan, 'questions by Zen master' for illustration. When the Chinese Emperor Butei and Bodhi dharma met in China, the Emperor asked what kind of gain or benefit he can get from practicing Zen and Bodhi dharma answered "No gain, nothing." The Emperor then asked, "What is the highest meaning of holy truth?" and the answer was "not knowing", which is *fushiki* (不識) in Japanese. For this, there are various translations which specify grammatical subject of the verb 'know', such as "I do not know," or "I know not, sire."

Lastly, he moved on to talk about a Japanese swordsman Miyamoto Musashi and *The Book of Five Rings*. After introducing Yoshikawa Eiji's novel "Miyamoto Musashi" and Takehiko Inoue's — comic "Vagabond," and mentioning Musashi's birth in Kyoto and death in Kumamoto, he started his talk on *The Book of Five Rings*, a text about martial art, which is often read as a guidebook for success in Japanese business and also as a book of philosophy. *The Book of Five Rings* is made up of five parts, 'earth' being an introduction, 'water' describing principles of swordsmanship, 'fire' describing chance or timing, 'wind' talking about Japanese characters and 'void' a philosophical epilogue.

Hori explained that there are eleven English translations of *The Book of Five Rings* since it was translated into English for the first time by Victor Harris in 1974. He chose six translations and explained how much knowledge of Japanese martial arts each of these translators possessed,

after which he compared some of the passages of the translations with the original Japanese texts. For instance, he pointed out that the original intention was lost or changed in some of the translations of metaphoric expressions. In translating "Soto-goshu (rats head, cow's neck)", for example, which means that we tend to forget a wider perspective (cow's neck) when preoccupied by small features (=rat's head) in fighting, Hori regards "small" as an acceptable translation of "soto", but finds "closer attention" somewhat questionable. One translation changed "rat's head, cow's neck" into "snake's head, Snake's tail", which deviates from the original meaning.

He pointed out that Musashi's philosophical passage, which is influenced by Zen Buddhism, is full of paradoxical expressions which may confuse translators. He illustrates another aspect of difficulty in translation by pointing out Musashi's repetition of "yoku yoku ginmi subeshi" at the end of many passages which is translated as different phrases in translations because of stylistic differences in English and Japanese.

He wrapped up his talk by pointing out the importance of translating one language to another language in a world of globalization and glocalization, and stressed the importance of the research into translation to build understanding between different languages and peoples.

基調講演レビュ－②

**"Globalization:
Whither, Whether, and Why?"
Prof. Brooks Hill
(Trinity College)**

**Reviewer: James F. D'Angelo
(Chukyo University)**

Professor Brooks Hill provided the final keynote (which Professor Michael Prosser jokingly told him was an 'endnote!') at 4:40pm to conclude a stimulating 3-day joint conference with the IAICS hosted by Judy Yoneoka, Yuko

Takeshita and Margaret D'Silva at Kumamoto Gakuen University, this past September 18th-20th. (馬刺しも美味しかったよ!)

Professor Hill was president of the IAICS from '93-'99, and will be president again starting in 2010, following his colleague and our founder's (affectionately called 'Nobi Honna') two years at the helm. As such, he provided a nice link to the fellowship of the two organizations which have provided such synergistic benefits to the sociolinguistic *Weltanschauung* of Professor Honna.

While there are overlaps, the field of Intercultural Communication Studies is rather novel to most of us within JAF AE, so it was valuable to hear Professor Hill's address.

Professor Hill, speaking on the large stage of the main auditorium, reminded me of a talk I saw by Henry Widdowson some years back in Shizuoka, standing regally in the center of the stage, with no podium or PowerPoint, just the massive white expanse of screen behind him! Such powerful rhetoricians need little support beyond their masterful voice and intellect.

Professor Hill stated his belief that intercultural communication is "at the substantive center of media and cultural studies." As a youth growing up in the Midwestern U.S., he had little money or opportunity to travel, but was enthralled with the short 'Travelogue' films which he saw at the Saturday afternoon matinees. He vowed to see the world some day! In high school he became an interscholastic debater, giving him the opportunity to travel around the U.S. Always interested in eclectic interdisciplinary study, he felt that "no field was broad enough" so as an undergraduate he majored in History and French, with a minor in Political Science! In graduate school in Alabama, his interest in 'persuasive speech' led him to major in Communications. In spite of his wide-ranging interests, he "noticed a gap in the social sciences, (his) interests 'fell between the cracks' of established disciplines", and this eventually drew him to the emerging area of Cross-cultural Communication pioneered

by Edward T. Hall in the mid-'60s.

He graduated as one of the youngest PhD-holding faculty members at just age 24! After spending his early career at the University of Oklahoma, "chasing money and research," he felt that his focus was too narrow at a major research university, and jumped at the chance to move to Trinity U. in San Antonio. It was here that he could finally broaden across disciplines, and found 'Development Communication Studies' to be a major life interest. Through exposure to Native Americans, he "began to realize the ravages of prejudice", and this led him to the keynote topic of the dangers of 'corporatized' globalization. He stressed that "we have allowed business to get in the way, so I will look at globalization from a *critical* standpoint. Fundamental to Intercultural Communication Studies is looking at the discourses of certain movements. The term 'framing' was used repeatedly through the conference: we must step back and question how messages are 'framed' for us by the media and other players.

Our current concept of globalization grew out of the 1970s, but started thousands of years ago. It "has a rich history, with 'patterns' and is the work of a multi-dimensional set of socio-economic forces." Hill's favorite source on globalization is Manfred Steger, to whom he was directed by his Illinois State U. colleague Larry Long. Hill linked globalization to the 'blind man and the elephant': one's impression of it depends on where one touches it! It exhibits world-wide interdependencies and global exchanges. Yet for Hill, globalization, as we know it today, is a 'contested concept': a predominantly Western business/economic neo-liberal concept which "does not benefit most of the world," as gurus such as Thomas Friedman or Richard Florida might have us believe.

For Hill, globalization is led by TNCs (transnational corporations) which exceed the GDPs of many whole countries! These TNCs were at the heart of the sub-prime/Lehman scandal,

causing "a world-wide recession from the insidious borrowing that grew out of their greed and avarice. They are not for benevolent human development". Hill warns of the TNCs "crucial role in the dissemination of popular culture, and the impact of their materialist and consumerist values on our ecology." He asks us to look critically at arguments about "sustainability" to see how they are 'framed,' to be wary of the "essential 'mythos' of the current narrow-minded globalization discourse which portrays it as inevitable and irreversible." Hill corrects that myth: "There are people in control of globalization! It does not benefit everyone! Globalization destroyed the family structure in Mexico, it does not promote democratization. The neo-liberal language of globalism preserves existing asymmetrical global relations. It consists of powerful neo-liberal 'narratives'. 'Stories' are being told that have an indoctrination capability that exceeds our understanding." Applying a Derrida/Foucaultian analysis, Hill implores, "We need to break down/*deconstruct* it. We have to take a more **active** role in doing something about this. We can work against these forces! Humanity has reached another critical juncture, and we need a profoundly reformist agenda. Those of us in different disciplines can help 'unpack' this discourse of the current oppressive structure of 'globalized apartheid.'" Hill recommended the work of Kevin McDonald, which discusses George Lakoff's work as an advisor to the Democratic Party. Through 'linguistic framing' the Republicans had managed to "commandeer the moral high-ground, but we are in a position now to reframe the argument."

I was impressed with Professor Hill's argument, but felt somewhat uncomfortable with his call to an activist role by the academic field of intercultural communication. It seems a bit analogous to the work of Pennycook or Phillipson in the debate over the spread of English, and I feel more comfortable with what Kingsley Bolton calls 'the inclusive Kachruvian ethos' (see World

Englishes, 24/1). Nevertheless, his arguments are powerful and need to be taken seriously and responded to, as can be seen by the examples of his own potent discourse I have provided.

Professor Hill's address was followed by a heart-warming closing ceremony, in which he gave an award to Professor Honna for his amazing entrepreneurial work in Asian Englishes and other fields. Professor Honna was touched, and gave a lovely thank you speech. We then traveled in two large buses to the gorgeous Hotel Nikko, for a sumptuous banquet and valuable networking and 'nomunication.' It's off to South China University of Technology and a lovely hotel in Guangdong (one of China's earliest trade ports) for the next IAICS, hosted by Dr. An Ran. Shall we go and learn more about Intercultural Communication Studies?

パネル・レビュー

Special JAF AE/IAICS Joint Panel: Recognizing and Responding to International Linguistic Environments

田中富士美 (東洋英和女学院大学)

題記のパネルでは、本名信行氏 (JAF AE 会長・IAICS 会長・青山学院大学)、猿橋順子氏 (青山学院大学)、齋藤智恵氏 (国際医療福祉大学)、柴田亜矢子氏 (青山学院大学)、松本明子氏 (大東文化大学)、米岡ジュリ氏 (熊本学園大学) の各氏が英語で発表を行った。司会は竹下裕子氏 (東洋英和女学院大学) が務めた。9月20日は JAF AE 大会と、最終日を迎えた IAICS との共同開催となり、JAF AE と IAICS の両参加者がパネルを聴講した。

本名信行氏による "Conceptualizing International Language Management and International Language Management Specialists in Japan" では、日本企業における国際言語能力の必要性と国際言語管理 (ILM, International Language Management) の定義が示された。国際言語管理とは、企業、官庁、他団体の言語対応に関する評価のことであり、イギリスや他ヨーロッパ諸国では Linguistic Auditing=言語監査として

導入されている。その概要は、言語ニーズの認識と対応、国際コミュニケーション戦略計画、社員教育の強化である。日本企業と他国企業間においてビジネスを円滑に進めるためには国際協働コミュニケーションが不可欠である。国際語としての英語 (EIL) を用い有用なビジネスを展開する国際言語能力 (国際言語環境の認識と対応、異文化コミュニケーション、多様性のマネジメントを柱とする) を備えることが望ましく、それをリードするスペシャリストが国際言語管理士 (ILMS, International Language Management Specialist) である。例えば企業の販促のために重要なウェブサイトにおいて、日本語ページは充実しているながら英語が疎かになっている場合がある。英語ウェブサイトの軽視は国際ビジネスの力量不足、更新の遅れは業績の前進がないというメッセージになりかねない。国際言語管理は、1. 企業の言語関連ニーズ分析、2. ニーズに対応する社員の言語能力評価、3. 改善策の提案、4. プログラムのモニター、5. 成果審査、以上の5段階により企業の国際戦略に寄与するものである。

続く猿橋順子氏の "Developing a Training Program for International Language Management Specialists" では、国際言語管理士の研修プログラム開発の理論的側面が示された。日本では言語環境の多様化がみられ、とりわけ、社会言語環境の中でもグローバル化や国際化の影響をうける国際言語環境の変化を経験しているさなかにある。国際言語管理の実践には、本名信行氏の挙げた国際言語管理の5つの要点に国際言語環境の分析を加えた6つの要素を核に方策を立て、それを実行し、さらなる検証を重ねることが求められる。国際言語管理士の役割は、言語問題をチャンスに変え、既存の国際言語管理の事例を進展させ、組織内の言語資源を最大限にいかし、能力開発に寄与し、社会認知を得ることである。

次に齋藤智恵氏による "English Language Teaching In-House" では、企業内英語研修の事例が紹介された。幾つもある社会人対象の英語力判定テストの中で TOEIC は圧倒的な位置を占め、「TOEIC 熱- TOEIC fever」(箱崎 2005) とよばれる状態にある。日本では、コマツが 1997 年に企業内の昇進基準に TOEIC を取り入れたのが最初で、2001 年に日本 IBM は昇進基準の目安とな

る具体的なスコアを設定した。TOEIC が広く受容される理由としては、その客観性、スコアの明確性、受験し易さがあげられるが、一方ではスコアと実際の英語力に差異があるなど、課題も指摘される。然し企業内で管理職のみならず一般職まで全社的に英語力の底上げを図る場合、TOEIC スコアの数字は、英語力の統一基準としての扱いが容易で、能力判定や目標設定、英語研修コースの運営がより簡便になる。そのため、英語研修が TOEIC 対策と位置づけられてしまう傾向が見られる。

柴田亜矢子氏による “English as a Company Language in Japan” では、企業内言語としての英語の現状が示された。企業の「内なる国際化」（吉原 2007）とは外国人社員を意思決定力のある管理職として配置可能とする事であるが、加えてグローバル市場に対応し得よう企業力を高めることは、日本人社員を「国際的な人材」として育成することである。企業にとって、国際コミュニケーション能力、すなわち国際語としての英語運用力の向上が重要である。企業内言語として英語をとりいれている企業の業種は多岐にわたり、その導入範囲・レベルも諸種みられる。新入社員の雇用条件を TOEIC 700 点以上と高く設定し、更にビジネスの交渉能力を備えた英語力を要求する神戸製鋼の例があげられた。

松本明子氏の “Corporate-level Responses toward the Linguistic Needs in Japan: Current Trends” では、企業の言語ニーズ対応の事例が示された。企業内英語研修はビジネスにおけるレベル設定、目的、ターゲットスキル、研修方法など言語ニーズにより多様な対応が求められる。的確なニーズ分析の難しさ、採算性（予算の制限）、中・長期的視野の不足（瞬時の効果を求める）、更には不況によるコスト削減など、研修コーディネーターは紆曲の道であるが、国際言語管理士がこの任を担えるのではないか。

最後に米岡ジュリ氏による “Looking at Kumamoto Castle” では大会開催地・熊本の熊本城が紹介された。熊本城内の言語表示を明細に分析し、その不十分な点をユーモラスに指摘し、国際言語管理の必要性を例示した。



『国際結婚
多言語化する家族と
アイデンティティ』

河原俊昭、岡戸浩子 編著

明石書店

ISBN: 4-7503-2914-2

紹介者：三好重仁（東京電機大学）

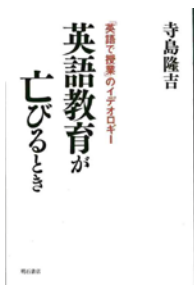
編著者より本書の新刊書紹介を依頼されてから、半年以上が経過してしまっただけでなく、正直に言えば、国際結婚の経験も無い自分が、結婚という極めて個人的なことに口出しする資格が無いように思われ、なかなか執筆に向かえなかった。鳥取の片田舎出身の私にとって、日本人の国際結婚で真先に思い浮かぶ例は、桐島洋子さんとオノ・ヨーコさんである。本書コラム執筆者の一人の一ツ山さんが書いているように、大多数の日本人にとっての白人の欧米人との国際結婚は憧れであり、幼少のころから英語母語話者との交流が頻繁にみられ、高学歴で海外滞在経験の豊富な日本人女性と白人の英語母語話者の結婚のイメージが浮かんでくる。その対極に位置するのが、日本を含むアジア駐留米軍兵士と彼らの生活圏内にたまたま居住していた日本人女性との結婚だが、こちらは、いわゆるアメリカンなどの社会問題を引き起こしていることは周知の事実である。国際結婚に対しては、このような固定化したイメージを持っていたが、本書を一読後、自分でも調べてみて、1974 年までは外国人夫が外国人妻を上回っていたのが、1975 年以降、逆転し、現在では、ほぼ外国人妻が外国人夫の 4 倍となっていることを確認したばかりである。

本書は、大学等で語学授業を担当している教員が、それぞれの研究視点から国際結婚家族における言語使用状況とその背景を記述し、言語問題を通して、今後の多言語社会への課題を提示したものである。本書の構成を紹介すれば、第 1 章から第 3 章は、アジア人女性と日本人男性との日本における国際結婚および離婚、第 4 章はほぼ英語母語話者と見なされるシンガポール人男性と結婚したシンガポール在住の日本人女性への面接調査、第 5 章から第 7 章は、日本人女性と欧米

新 刊 書 籍 紹 介

人男性の日本および海外における国際結婚についての面接調査結果などを記述している。第8章は日本人男性と結婚した阪神地域における南米出身女性4名の面接調査である。私が最も興味深く読んだのは、本書の編著者による第9章の総括で、ここに今回のテーマ設定理由と今後の展望が記されている。

今回、執筆陣は次の5つの疑問を持ちながら、各自のフィールドワーク現場に向かった。1) なぜ国際結婚をするのか、2) 国際結婚の夫婦間ではどの言語を用いているのか、3) 国際結婚で生まれた子どもはどの言語を用いているのか、4) 国際結婚の家族は周囲の人々との言語を用いているのか、5) 国際結婚の増加は日本という言語社会にどのような影響を与えるか。注目したのは、1)の疑問に対する、山田(1996)による「結婚は、女性にとって生まれ変わりであり、男性にとってはイベント」との援用説明である。一般的に、独力では社会経済的上昇が困難な人々、とりわけ女性であれば、誰しも上方婚を目指すことは理解できるので、最初は、この説明により、国際結婚増加の背景はある程度納得した。しかし、その後、男性にとっての生まれ変わりの契機とは何か、そもそも、個人の生まれ変わりの契機となるような出来事(性転換、国外移住、宗氏改名、改宗、出家等の宗教体験、臓器移植、臨死体験など)には何があるのかなどいろいろの疑問が湧いてきた。心理的同化を迫る居住地の言語や、インターネット優勢言語でもある英語などの価値ある威信言語だけでなく、子どもたちには、夫婦両方の言語の継承を願い、実践している家族を紹介することで総括的な展望としている点など、4編のコラムも含め、随所に、示唆に富む問いかけと提言も見られる。執筆陣の新分野開拓の勇氣に心から敬意を表したい。



『英語教育が亡びるとき
「英語で授業」の
イデオロギー』

寺島隆吉著
明石書店 2,940円
ISBN: 4-7503-3062-0

寺島隆吉会員よりご著書の献本がありました。2009年9月の新刊です。有難うございました。

会計・会員管理担当より

現在、2009年度の会費の納入を受け付けております。納入方お願い致します。会費は、一般会員5,000円、学生会員3,000円です。

ゆうちょ銀行以外の金融口座からお振り込みいただけるようになりました。振込口座は下記の通りです。

★ゆうちょ銀行(郵便局)からは、
加入者名：日本「アジア英語」学会
口座番号：00280-8-3239

★銀行などからは、
ゆうちょ銀行
〇二九店(ゼロニキウ店)
当座預金口座 0003239

二ホン「アジアエイゴ」ガッカイ

2009年度総会時に2008年度決算、2009年度の予算が承認されました。以下、報告いたします。

日本アジア英語学会 2008年度決算

| 収 入 (円) | | | |
|--------------|------------------|------------------|----------|
| 費目 | 2008年度 決算額(A) | 2008年度 予算額(B) | 増減(A-B) |
| 年会費 | 929,000 | 1,090,000 | △161,000 |
| 全国大会参加費 | 130,000 | 150,000 | △20,000 |
| (第23回金沢学院大) | (43,500) | - | |
| (第24回青山学院大) | (86,500) | - | |
| モノグラフ紀要売上 | 42,650 | 40,000 | 2,650 |
| 大会補助金 | 0 | 100,000 | △100,000 |
| その他(貯金利息) | 134 | 0 | 134 |
| ESSCガイドブック売上 | 0 | 20,000 | △20,000 |
| 前年度繰越金 | 249,683 | 249,683 | 0 |
| 合計 | 1,351,467 | 1,649,683 | △298,216 |

| 支 出 (円) | | | |
|-------------|------------------|------------------|----------|
| 費目 | 2008年度 決算額(A) | 2008年度 予算額(B) | 増減(A-B) |
| 通信費 | 177,850 | 180,000 | △2,150 |
| ニュースレター印刷費 | 174,090 | 200,000 | △25,910 |
| 紀要制作費 | 363,090 | 200,000 | 163,090 |
| 文房具 | 2,400 | 5,000 | △2,600 |
| 全国大会 | 76,343 | 300,000 | △223,657 |
| 人件費 | 39,000 | 40,000 | △1,000 |
| インターネット利用料 | 0 | 25,000 | △25,000 |
| ウェブサイト保守・管理 | 85,305 | 60,000 | 25,305 |
| 印刷代 | 0 | 30,000 | △30,000 |
| 事務局運営費 | 83,145 | 80,000 | 3,145 |
| モノグラフ補助費 | 0 | 80,000 | △80,000 |

| | | | |
|-------------|-----------|-----------|----------|
| 研究助成金 | 50,420 | 100,000 | △49,580 |
| 15周年記念事業積立金 | 100,000 | 100,000 | 0 |
| ESSC 事業費 | 38,000 | 100,000 | △62,000 |
| 次年度繰越金 | 161,824 | 149,683 | 12,141 |
| 合計 | 1,351,467 | 1,649,683 | △298,216 |

| | |
|---------------|---------|
| 15周年記念事業積立金残高 | 250,000 |
|---------------|---------|

上記の通り。ご報告いたします。

2009年5月30日 会計 樋口謙一郎

2008年度決算報告の監査を行った結果、適正であると認めます。

2009年5月30日 会計監査 森住 衛
会計監査 矢野安剛

日本「アジア英語」学会 2009 年度予算

| 収 入 (円) | | | |
|---------------|--------------------|--------------------|----------|
| 費目 | 2009 年度 予算額 (A) | 2008 年度 予算額 (B) | 増減(A-B) |
| 年会費 | 1,120,000 | 1,090,000 | 30,000 |
| (正会員 200 名) | (1,000,000) | (1,000,000) | (0) |
| (学生会員 20 名) | (60,000) | (60,000) | (0) |
| (法人会員 2 名) | (60,000) | (30,000) | (30,000) |
| 全国大会参加費 | 50,000 | 150,000 | △70,000 |
| モノグラフ・紀要売上 | 40,000 | 40,000 | 0 |
| 大会補助金 | 0 | 100,000 | △100,000 |
| ESSC ガイドブック売上 | 0 | 20,000 | △20,000 |
| 前年度繰越金 | 161,824 | 249,683 | △87,859 |
| 合計 | 1,371,824 | 1,649,683 | △277,859 |

| 支 出 (円) | | | |
|-------------|-------------------|-------------------|----------|
| 費目 | 2009 年度 予算額(A) | 2008 年度 予算額(B) | 増減(A-B) |
| 通信費 | 150,000 | 180,000 | △30,000 |
| ニュースレター印刷費 | 0 | 200,000 | △200,000 |
| 紀要制作費 | 200,000 | 200,000 | 0 |
| 文房具 | 5,000 | 5,000 | 0 |
| 全国大会 | 200,000 | 300,000 | △100,000 |
| 人件費 | 50,000 | 40,000 | 10,000 |
| インターネット利用料 | 90,000 | 25,000 | 5,000 |
| ウェブサイト保守・管理 | | 60,000 | |
| 印刷代 | 30,000 | 30,000 | 0 |
| 事務局運営費 | 100,000 | 80,000 | 20,000 |
| モノグラフ補助費 | 80,000 | 80,000 | 0 |
| 研究助成金 | 100,000 | 100,000 | 0 |
| 15周年記念事業積立金 | 150,000 | 100,000 | 50,000 |
| ESSC 事業費 | 100,000 | 100,000 | 0 |
| 次年度繰越金 | 116,824 | 149,683 | △32,859 |
| 合計 | 1,371,824 | 1,649,683 | △277,859 |

| | |
|---------------|---------|
| 15周年記念事業積立金残高 | 250,000 |
|---------------|---------|

事 務 局 よ り

第 26 回全国大会は、2010 年 7 月 3 日 (土)、神戸芸術工科大学において、岡村光浩会員を実行委員長として開催いたします。

海 外 研 修 に つ い て

2009 年度の海外研修は、11 月 22-25 日の日程で「韓国視察・研修旅行」を実施することとなりました。大勢の御参加に厚く御礼申し上げます。旅行の御報告は次号で行います。

(担当 樋口謙一郎)

ニ ュ ー ス レ タ ー 編 集 担 当 よ り

JAF AE ニュースレター30 号は 1 月下旬発行予定です。会員の皆様から記事を募集致します。国内外の紀行文、書籍紹介、海外おもしろ情報など「アジア」「英語」「言語」周辺をキーワードに、800~1,200 字程度で奮って投稿下さい。画像なども是非ご投稿ください。書いてみようというご意志がありましたら、12 月中旬までに編集担当(相川 aikawa@nnc.or.jp)までご連絡下さい。

2009 年 10 月 31 日発行

編集・発行 日本「アジア英語」学会

代 表 者 本名信行

編 集 長 相川真佐夫

事 務 局

〒226-0015

神奈川県横浜市緑区三保町 32

東洋英和女学院大学国際社会学部

竹下裕子研究室内

Fax: 045-922-6642 E-mail: jafae@live.jp

学会ホームページ: <http://www.jafae.org>

年会費振込先: 郵便振替 00280-8-3239

<< JAF AE Secretariat >>

Prof. Yuko Takeshita

Faculty of Social Sciences

Toyo Eiwa University

32 Miho-cho, Midori-ku, Yokohama-shi,

Kanagawa 226-0015 JAPAN

FAX: +81-45-922-6642

E-mail: jafae@live.jp

JAF AE's website: <http://www.jafae.org>

JAF AE's postal transfer account number:

00280-8-3239